Parlament Europejski
2024-2029

Komisja Spraw Konstytucyjnych

2021/0372(CNS)

7.4.2025

POPRAWKI
1 - 15

Projekt sprawozdania
Sven Simon
(PE767.903v01-00)

Ustanowienie szczegółowych warunków wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (wersja przekształcona)

Projekt dyrektywy Rady
(09789/2024 – 2021/0372(CNS))

Poprawka 1
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Projekt rezolucji ustawodawczej
Ustęp 1

Projekt rezolucji ustawodawczej	*Poprawka*
1. zatwierdza projekt Rady w brzmieniu uwzględniającym zalecenia grupy konsultacyjnej służb prawnych Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji;	1. zatwierdza projekt Rady w brzmieniu uwzględniającym zalecenia grupy konsultacyjnej służb prawnych Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji***, z uwzględnieniem poniższych poprawek***;

Or. fr

Poprawka 2
Sandro Gozi, Marc Angel, Nikolas Farantouris, Reinier Van Lanschot

Projekt rezolucji ustawodawczej
Ustęp 1 a (nowy)

Projekt rezolucji ustawodawczej	*Poprawka*
	1a. Głęboko ubolewa, że chociaż Rada formalnie wywiązała się z art. 22 ust. 2 TFUE, to w żaden znaczący sposób nie odniosła się do meritum opinii Parlamentu; zwraca uwagę, że praktyka ta jest odzwierciedleniem szerszej tendencji widocznej w ostatnich latach, polegającej na tym, że w szeregu toczących się specjalnych procedur ustawodawczych Rada i Rada Europejska odmawiają konstruktywnej współpracy w dobrej wierze; przypomina o zaleceniach zawartych w sprawozdaniu z 13 grudnia 2023 r. i ponawia apel do Rady i Rady Europejskiej o konstruktywną współpracę w poszukiwaniu rozwiązań politycznych w interesie obywateli europejskich;

Or. en

Poprawka 3

Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Projekt rezolucji ustawodawczej
Ustęp 1 a (nowy)

Projekt rezolucji ustawodawczej	*Poprawka*
	1a. zwraca się do Komisji o to, aby w konsekwencji zmieniła swój wniosek zgodnie z art. 293 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej;

Or. fr

Poprawka 4
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
	(5a) Celem dyrektywy nie jest wprowadzenie wspólnych europejskich okręgów wyborczych ani sprzyjanie tworzeniu list transnarodowych. Obecny system prawa wyborczego powinien nadal zapewniać reprezentację obywateli przez przedstawicieli krajowych. Zmiany w tym względzie mogą zachodzić wyłącznie w wyniku doniosłych decyzji politycznych zaakceptowanych przez obywateli.

Or. fr

Poprawka 5
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 14

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
(14) Państwo członkowskie miejsca zamieszkania powinno ***mieć możliwość***	(14) Państwo członkowskie miejsca zamieszkania powinno ***móc sprawdzić***, czy

sprawdzenia, czy ***obywatele Unii, którzy wyrazili chęć skorzystania z*** prawa do kandydowania w wyborach***, nie zostali pozbawieni tego prawa w państwie członkowskim ich pochodzenia*** .
W przypadku gdy państwo członkowskie otrzyma stosowny wniosek od państwa członkowskiego miejsca zamieszkania, powinno ono dostarczyć niezbędne potwierdzenie w terminie umożliwiającym skuteczną ocenę dopuszczalności kandydatury. Wymieniane dane osobowe mogą być przetwarzane wyłącznie w tym celu. Zważywszy na fundamentalne znaczenie praw wyborczych, nieprzekazanie informacji o statusie obywatela Unii przez państwo członkowskie pochodzenia w określonym terminie nie powinno prowadzić do pozbawienia danej osoby prawa do kandydowania w państwie członkowskim miejsca zamieszkania. W przypadkach, w których stosowne informacje zostają przekazane na późniejszym etapie, państwo członkowskie miejsca zamieszkania powinno zapewnić, ***za pomocą odpowiednich środków i zgodnie z procedurami przewidzianymi*** w ***prawie krajowym, aby obywatele Unii pozbawieni prawa do kandydowania w swoim państwie członkowskim pochodzenia, których zarejestrowano jako kandydatów lub którzy zostali już wybrani, nie mogli zostać wybrani lub nie mogli wykonywać swojego mandatu***.

obywatel innego państwa członkowskiego nie został w nim pozbawiony prawa do kandydowania w wyborach***. Sprawdzenie tej okoliczności następuje przed zarejestrowaniem kandydatury. Państwo wzywające ogranicza wymianę informacji do zakresu niezbędnego do tego celu. W braku odpowiedzi państwa członkowskiego*** pochodzenia w ***rozsądnym*** terminie ***kandydaturę można zawiesić*** do ***wyjaśnienia***. ***Warto też podkreślić, że dyrektywy nie należy w żadnym wypadku interpretować jako etapu na drodze do wprowadzenia transnarodowych spisów wyborczych ani jednolitego elektoratu europejskiego. Udział w wyborach europejskich powinien nadal opierać się na unormowaniach krajowych.***

Or. fr

Poprawka 6
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 17

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
(17) ***Wymiana*** informacji między	(17) ***Powinna istnieć możliwość***

państwami członkowskimi w celu zapobieżenia wielokrotnemu głosowaniu lub ***sytuacjom, w których ta sama osoba kandydowałaby więcej niż jeden raz w tych samych wyborach, nie powinna uniemożliwiać ich obywatelom głosowania ani kandydowania w wyborach innego rodzaju. Aby ułatwić komunikację między organami krajowymi, należy zobowiązać*** państwa członkowskie ***do wyznaczenia*** jednego punktu kontaktowego ***do celów tej wymiany informacji. W przeszłości Komisja opracowała bezpieczne narzędzie, które ma być stosowane wyłącznie przez państwa członkowskie, na ich odpowiedzialność, do wymiany niezbędnych danych. To bezpieczne narzędzie powinno zostać ujęte w niniejszej dyrektywie w celu dalszego wspierania wymiany informacji między właściwymi organami państw członkowskich. Państwa członkowskie będą pełnić funkcję odrębnych administratorów danych osobowych w tym zakresie. Narzędzie to powinno dawać państwom członkowskim dostęp wyłącznie do danych tych obywateli Unii mieszkających na ich terytorium wyborczym, którzy jednoznacznie wyrazili chęć bycia wpisanymi do rejestru wyborców w tych państwach lub kandydowania, oraz własnych obywateli, którzy jednoznacznie wyrazili chęć głosowania lub kandydowania w państwie członkowskim miejsca zamieszkania.***

zorganizowania wymiany informacji między państwami członkowskimi w celu zapobieżenia wielokrotnemu głosowaniu lub ***wielokrotnemu kandydowaniu za pomocą mechanizmów istniejących w poszczególnych państwach członkowskich. Ze względu na poszanowanie krajowej specyfiki administracyjnej nie nakłada się na*** państwa członkowskie ***obowiązku centralizacji z wykorzystaniem*** jednego punktu kontaktowego***.***

Or. fr

Poprawka 7
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 18

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*

(18) W celu określenia zakresu odpowiedzialności, obowiązków i norm technicznych dotyczących korzystania z tego bezpiecznego narzędzia należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze zgodnie z rozdziałem IV rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679[3]. Uprawnienia te powinny być wykonywane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011.	***skreśla się***

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 1).

[4] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13).

Or. fr

Poprawka 8
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 20

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
(20) Brak odpowiednich informacji w kontekście procedur wyborczych ***wpływa na korzystanie*** przez ***obywateli*** z ***przysługujących im praw wyborczych w ramach ich praw jako obywateli Unii***.	(20) Brak odpowiednich informacji w kontekście procedur wyborczych ***może szkodzić skutecznemu korzystaniu*** przez ***obywatela innego państwa członkowskiego*** z ***prawa do głosowania i***

Ma on również wpływ na zdolność właściwych organów do wykonywania ***ich praw i wywiązywania się z obowiązków. Państwa członkowskie powinny być zobowiązane do wyznaczenia organów odpowiedzialnych za udzielanie obywatelom Unii stosownych informacji na temat ich praw określonych w art. 20 ust. 2 akapit pierwszy lit. b) i art. 22 ust. 2 TFUE oraz krajowych przepisów i procedur dotyczących udziału w wyborach do Parlamentu Europejskiego i organizacji tych wyborów. W celu zapewnienia skuteczności komunikacji informacje powinny być przekazywane w jasnym i prostym języku. Oznacza to, że informacje należy przekazywać w formie, którą osoba zainteresowana rozumie lub według racjonalnych oczekiwań powinna zrozumieć.***	***kandydowania w wyborach w państwie zamieszkania***. Ma on również wpływ na zdolność właściwych organów do wykonywania ***zadań***.

Or. fr

Poprawka 9
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Motyw 21

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
(21) W celu zwiększenia dostępności informacji o wyborach informacje te powinny być udostępniane, na przykład na ogólnodostępnej stronie internetowej, w co najmniej jednym języku urzędowym Unii ***innym niż język urzędowy lub języki urzędowe przyjmującego państwa członkowskiego, powszechnie rozumianym przez jak największą liczbę obywateli Unii mieszkających na jego terytorium***. ***Tłumaczenia na te inne języki powinny mieć charakter czysto informacyjny i nie powinny wywoływać skutków prawnych. Jeśli prawdziwość informacji zawartych w tłumaczeniach***	(21) W celu zwiększenia dostępności informacji o wyborach informacje te powinny być udostępniane, na przykład na ogólnodostępnej stronie internetowej, w co najmniej jednym języku urzędowym Unii. ***Wyłącznie*** te wersje uznaje się ***za prawnie wiążące***. Państwa członkowskie mogą posługiwać się różnymi językami urzędowymi Unii w określonych częściach swojego terytorium lub regionach w zależności od tego, jaki język jest zrozumiały dla największej grupy obywateli Unii tam mieszkających.

zostanie podana w wątpliwość, za wersje ***wiążące prawnie*** uznaje się ***wyłącznie wersje w języku lub językach urzędowych tego państwa członkowskiego***. Państwa członkowskie mogą posługiwać się różnymi językami urzędowymi Unii w określonych częściach swojego terytorium lub regionach w zależności od tego, jaki język jest zrozumiały dla największej grupy obywateli Unii tam mieszkających.

Or. fr

Poprawka 10
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 1 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
1. Niniejsza dyrektywa ustanawia szczegółowe warunki, według których obywatele Unii mający miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (zwanymi dalej „obywatelami Unii będącymi obywatelami innego państwa członkowskiego"), mogą wykonywać prawo głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego.	1. Niniejsza dyrektywa ustanawia szczegółowe warunki, według których obywatele ***państw członkowskich*** Unii mający miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (zwanymi dalej „obywatelami Unii będącymi obywatelami innego państwa członkowskiego"), mogą wykonywać prawo głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego. *(Ta zmiana dotyczy całości tekstu.)*

Or. fr

Poprawka 11
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 5

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
5) „wyborca ***unijny "*** oznacza	5) „wyborca ***z państwa***

obywatela Unii uprawnionego, zgodnie z niniejszą dyrektywą, do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania;	***członkowskiego Unii"*** oznacza obywatela ***państwa członkowskiego*** Unii uprawnionego, zgodnie z niniejszą dyrektywą, do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania; *(Ta zmiana dotyczy całości tekstu.)*

Or. fr

Poprawka 12
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
6) „ obywatel Unii uprawniony do kandydowania w wyborach" oznacza obywatela Unii uprawnionego, zgodnie z niniejszą dyrektywą, do kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania;	6) „ obywatel ***państwa członkowskiego*** Unii uprawniony do kandydowania w wyborach" oznacza obywatela ***państwa członkowskiego*** Unii uprawnionego, zgodnie z niniejszą dyrektywą, do kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania; *(Ta zmiana dotyczy całości tekstu.)*

Or. fr

Poprawka 13
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
1. ***Państwa członkowskie wyznaczają co najmniej jeden krajowy organ odpowiedzialny za podejmowanie działań niezbędnych w celu zapewnienia***, aby obywatele Unii będący obywatelami innego państwa członkowskiego ***byli***	1. ***W ramach swoich istniejących struktur administracyjnych państwa członkowskie zapewniają***, aby obywatele ***państw członkowskich*** Unii będący obywatelami innego państwa członkowskiego ***mogli*** terminowo

terminowo ***informowani*** o warunkach i szczegółowych zasadach rejestracji jako wyborca lub kandydat w wyborach do Parlamentu Europejskiego.	***zapoznać się z informacjami*** o warunkach i szczegółowych zasadach rejestracji jako wyborca lub kandydat w wyborach do Parlamentu Europejskiego.

Or. fr

Poprawka 14
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 12 – ustęp 3 – akapit 2

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
Informacje ogólne o krajowych ramach organizacji wyborów do Parlamentu Europejskiego, ***w tym o warunkach rejestracji jako wyborca lub kandydat***, ***dacie wyborów oraz sposobie i miejscu głosowania są także dostępne*** w ***co najmniej jednym*** innym języku urzędowym Unii, ***który jest powszechnie rozumiany przez obywateli Unii mieszkających na terytorium danego państwa. Państwa członkowskie mogą zwrócić się do Komisji o pomoc w takich tłumaczeniach zgodnie z art. 12 rozporządzenia (UE) 2018/1724. Tłumaczenia takie mają charakter czysto informacyjny i nie wywołują skutków prawnych***.	***Państwa członkowskie mogą***, ***jeśli stwierdzą taką potrzebę***, ***udostępnić informacje ogólne*** w innym języku urzędowym Unii, w ***celu wyłącznie informacyjnym***.

Or. fr

Poprawka 15
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Projekt dyrektywy Rady
Artykuł 17 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Radę	*Poprawka*
1. W ciągu 6 miesięcy od każdych wyborów do Parlamentu Europejskiego	***skreśla się***

każde z państw członkowskich przesyła Komisji informacje na temat stosowania niniejszej dyrektywy na swoim terytorium. Sprawozdanie zawiera dane statystyczne dotyczące udziału w wyborach do Parlamentu Europejskiego, w szczególności – gdy takie dane są dostępne – udziału wyborców unijnych i obywateli Unii uprawnionych do kandydowania w wyborach, oraz podsumowanie działań podjętych w celu wspierania tego udziału.

Or. fr